

# 5<sup>e</sup> édition **AUBERCAIL**

**Du 17 au 21 mai 2011**

**ALLAIN LEPREST • LOÏC LANTOINE**  
**Duo BATLIK / THOMAS PITIOT**  
**HK & LES SALTIMBANKS**  
**KARIMOUCHE • NICOLAS BACCHUS**  
**FRANCESCA SOLLEVILLE • BILLIE**  
**JEAN-MARC LE BIHAN • WALLY**  
**GÉRARD MOREL • VINCENT ROCA**  
**THE NINO'S • PATRICE KALLA**  
**LE BAL D'AUBERCAIL**



**FESTIVAL  
DES  
MOTS  
DITS**

[www.aubercail.fr](http://www.aubercail.fr)

**ESPACE  
FRATERNITÉ**  
**AUBERVILLIERS (93)**  
**Magic Mirrors**

RÉSA | INFO :  
01 42 43 42 23  
Tarifs : 12€ | 7€  
Pass : 40€ | 25€  
Fnac et points de ventes  
habituels...

À 100 m de la Porte d'Aubervilliers

AUBERVILLIERS

île de France

Saint-Denis

sacem

L'Humanité

admi

Orange

Orange

my\_\_\_\_\_



CONTACT PRESSE Sophie Salichon / [aubercailpresse@orange.fr](mailto:aubercailpresse@orange.fr) / 06.28.41.37.50 / [www.aubercail.fr](http://www.aubercail.fr)

AUBERCAIL 5<sup>ème</sup> édition « le festival des mots dits » du 17 au 21 mai 2011 à Aubervilliers (93)

# SOMMAIRE

<b>Les partenaires</b>	<b>3</b>
<b>Edito</b>	<b>4</b>
<b>Les temps forts</b>	<b>5</b>
<b>La programmation du festival</b>	<b>6</b>
<b>Informations pratiques</b>	<b>13</b>

## LES PARTENAIRES



## EDITO

En même temps que le monde vacille, le monde s'enchant. Les vents venus d'Orient, en plus de remettre les sociétés en mouvement, nous renseignent aussi sur les chants des hommes, résonances perpétuelles qui accompagnent les fracas percussifs de l'Histoire.

On chantait place Tahrir, comme sur les barricades et dans les manifestations! On dirait bien que la chanson s'écrit pour harmoniser ces cris...

Aubercail pose en 2011 sa cinquième pierre édicatrice, à défaut de la lancer... Cet humble anniversaire vient souligner la nécessité de cultiver et de partager l'espoir. A cette occasion, des artistes nous reviennent ; d'autres se découvriront pour la première fois sous l'Espace Fraternité, chaleureux chapiteau qui accompagne en musique la floraison des jolis mois de mai.

L'institution culturelle est en crise, comme toutes les institutions. Le seul pouvoir qui vaille la peine est celui de l'imagination. A ceux qui le détiennent de réinventer le monde, à l'image de l'exaltante Colette Magny à qui nous rendons hommage cette année.

## **LES TEMPS FORTS...**

- **Les prémices**
- **Le festival**

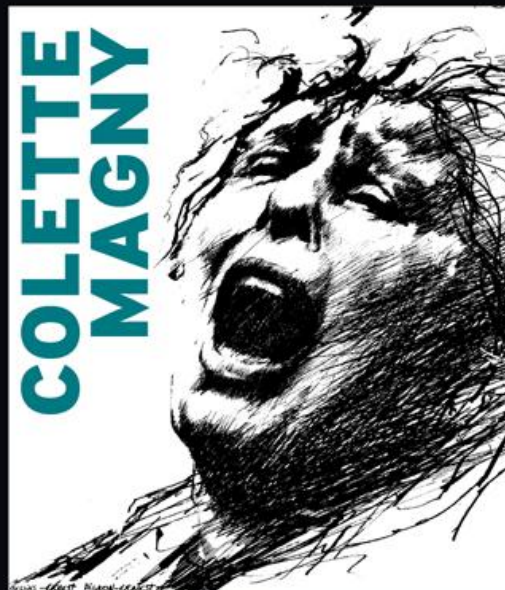


# Les Prémices

## HOMMAGE À

Les chœurs de la vie chantent au cœur de la ville...

**P**our notre cinquième édition et dans le cadre des manifestations que nous proposons en amont du Festival, nous rendons hommage à Colette Magny, chanteuse libre qui a su Magny-fier ses engagements pour donner au réel le courage de l'envol ! Un être à part, un être sans compromis, qui a voyagé bien au-delà des conventions et des académies. Cette femme qui entendait remplacer le pouvoir par l'imagination n'a évidemment pas séduit les puissants mais est parvenue bien des fois à entrer en résonance avec les aspirations populaires. Ses combats nous ressemblent, ses combats nous rassemblent aussi pour cette nouvelle échappée d'Aubercail au cœur de la ville.



DESSIN : ERNEST PIGNON-ERNEST  
POUR POCHETTE VINYLE | CHANT DU MONDE

### LE MERCREDI 13 AVRIL À 19H30

Mairie d'Aubervilliers • Salle du conseil municipal

Dictée publique

Ce rendez-vous est aussi bien pour les férus d'orthographe, pour les amateurs de chansons, les joueurs et les curieux de toutes sortes. Votre stylo, seule arme qui vaille la peine, vous permettra d'embarquer pour cette dictée atypique, mélodique et pleine de surprises.

Entrée libre

**DU 19 AU 21 AVRIL** : Aubercail est accueilli par l'Angi (Association pour la nouvelle génération immigrée) au cœur de la cité de la Maladrerie.

### LE MARDI 19 AVRIL À 19H

À l'Angi • 9, rue de la Maladrerie • Aubervilliers

Vernissage musical de l'exposition de photographies de Jean-Marc Coquerel

L'œil d'Aubercail, à l'occasion de nos cinq ans d'existence, nous propose une rétrospective des concerts mémorables des quatre premières éditions, avec des embardées photographiées du côté de la ville et des gens, comme il les voit, comme il les aime.

Entrée libre

### LE MERCREDI 20 AVRIL

À l'Angi • 9, rue de la Maladrerie • Aubervilliers

Ateliers chansons avec les enfants de l'association.

Entrée libre

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

→ **LE JEUDI 21 AVRIL À 19H**

**À l'Angi • 9, rue de la Maladrerie • Aubervilliers**

Patrick Winzelle nous raconte sa rencontre Magny-fique

Ce sera l'occasion de réécouter cette interview unique, par le fondateur de l'Estival (pas si lointain ancêtre d'Aubercail), et de revoir grâce au Cica quelques images d'archives du concert de **Colette Magny** à Aubervilliers. Et pour s'imprégner davantage de sa voix unique, nous vous offrons des écoutes de vinyles en toute complicité.

*Entrée libre*

**LE VENDREDI 22 AVRIL À 20H**

**Espace Renaudie • 30, rue Lopez et Jules Martin • Aubervilliers**

Cabaret théâtre et chansons

**Pena-Konga**

La compagnie Étincelles adapte **Pena-Konga de Colette Magny** : fresque sociale qui raconte la grève exemplaire des ouvriers de l'usine Penarroya de Gerland à Lyon en 1972.

**Hommage à Colette**

Juja Lula rend hommage à **Colette Magny** : les soeurs chanteuses Juja Lula, qui vivent avec un chœur pour deux, apparaissent en ces temps de conformisme et de linéarité, comme des héritières de l'audace **Magny** et porteuses d'une effervescence musicale sans frontières.

*P.A.F : 5 euros • Réservation au 01 42 43 42 23*

**LE VENDREDI 6 MAI À 19H30**

**Une Oasis dans la ville • 2 rue Egard Quinet • Aubervilliers**

*(En partenariat avec l'association Une Oasis dans la ville)*

Soirée conte et chansons

L'envoûtante conteuse **Martine Compagnon** et le chanteur mutin **Nicolas Bacchus** mêleront leurs univers pour nous transporter depuis le jardin de cette Oasis, dans un monde qui se souvient que les mots ont besoin de la nature pour résister et se nourrir. Et vice versa...

*Entrée libre*

**LE DIMANCHE 8 MAI À 17H30**

**Cinéma Le Studio • 2, rue Edouard Poisson • Aubervilliers**

*(En partenariat avec le cinéma Le studio)*

**Théâtre de la commune "en hommage à Colette Magny"**

Ciné concert

**Film "en chantier" sur Colette Magny de Pierre Prouvèze**

**Pierre Prouvèze** vous propose un film en chantier : **Sur Les Pas de Colette Magny**.

Fervent amateur de chansons en général et de **Colette Magny** en particulier, Pierre Prouvèze démarre en 1999 un film qui voulait aller "Du Succès de MELOCOTON à KEVORK ou le Délit d'Errance". C'est à travers les témoignages uniques de ceux qui ont côtoyé **Colette**, amis, musiciens, voisins, qu'on accède à un portrait musical et sensible de cette femme qui a marqué profondément tous ceux qui ont eu l'occasion de partager sa route.

**Odja Llorca** chante **Colette Magny**

Chanteuse et comédienne hors norme, **Odja Llorca** nous invite à replonger dans l'univers de **Colette Magny** en nous guidant de façon tellement personnelle, que ces deux chanteuses semblent coexister naturellement. Elle est accompagnée au piano par **Dominique Massa**.

*P.A.F : 4,20 euros • Réservation conseillée au 01 48 33 52 52*

Du 17 au 21 mai 2011 : **AUBERCAIL • RDV à l'Espace Fraternité  
Magic Mirrors • 10-12, rue de la Gare - Aubervilliers • www.aubercail.fr  
renseignements : 01 42 43 42 23 • aubercail@orange.fr**



## **LA PROGRAMMATION DU FESTIVAL...**

## Mardi 17 Mai

Ouverture des portes 19h15, début des concerts 20h

### Jean-Marc LE BIHAN

Quand le chanteur a fait sauter toutes les digues d'un métier d'artifices et de paillettes, d'argent et de distance, il devient Jean-Marc Le Bihan! Un fleuve de révolte et d'amour, qui coule dans les rues de nos villes pour dire tout beau ce que les gens pensent tout bas. Pour Aubercail, il remonte sur scène accompagné d'Elie Maalouf au piano, une rencontre inédite.

[www.jeanmarc.lebihan.free.fr/dans\\_la\\_rue.htm](http://www.jeanmarc.lebihan.free.fr/dans_la_rue.htm)



### DUO BATLIK & Thomas PITIOT

La place de l'autre : c'est le fil de cette histoire de musicalamitié, entre deux chanteurs qui coexistent sur scène et sur disque pour cette tournée exceptionnelle. Deux vies liées à Auber et un bercail commun! Des regards croisés sur le monde et un élan partagé pour placer au cœur de leur métier, le défi d'un engagement artistique durable. Ils seront à cette occasion et pour la seule fois de la tournée entourés des musiciens de l'album!

[www.thomaspitiot.net](http://www.thomaspitiot.net)  
[www.myspace.com/thomaspitiot](http://www.myspace.com/thomaspitiot)  
[www.abruplepourpoint.com](http://www.abruplepourpoint.com)  
[www.myspace.com/batlik](http://www.myspace.com/batlik)



## Mercredi 18 Mai

Ouverture des portes 19h15, début des concerts 20h

Encore une soirée unique avec ce "**Manège à trois**", qu'on pourrait baptiser aisément « Méninges à trois », tant ces trois auteurs rivalisent d'inventivité dans leurs manières de donner vie aux mots. **Roca** le linguiste horloger, **Wally** l'artificier de la plume et **Morel** le tourneur phraseur! Quatre complices instrumentistes épauleront ces trois chanteurs conteurs, pour un moment de partage à ne pas manquer, un véritable cadeau d'anniversaire!



[www.wally.com.fr](http://www.wally.com.fr)  
[www.myspace.com/wallysurlenet](http://www.myspace.com/wallysurlenet)



[www.gerardmorel.com](http://www.gerardmorel.com)  
[www.myspace.com/morelgerard](http://www.myspace.com/morelgerard)

# Jeudi 19 Mai

Spectacle pour enfants : 9h30  
Ouverture des portes en soirée 19h15, début des concerts 20h

## THE NINO'S -Spectacle pour enfants-

Quelle chance pour les enfants d'Aubervilliers, qui au passage commencent à devenir de vrais amateurs de chansons, d'accueillir les trois amis Laurent Madiot, Tom Poisson et Benoît Simon. Un voyage au cœur des chansons de Nino Ferrer où se mélangent finement les voix, les sons et les instruments. Un moment sensible, à destination de tous, qui célèbre aussi la chanson d'amitié.

[www.myspace.com/theninoschantentferrer](http://www.myspace.com/theninoschantentferrer)



## NICOLAS BACCHUS

Nicolas Bacchus, c'est la verve et la joie, la mutinerie généreuse et l'obstination de compter dans son bouquet, autant de causes à défendre que de fleurs à aimer, à égalité... Il emprunte autant au petit prince qu'au professeur Choron, c'est dire! Ce sera le premier concert avec les talentueux musiciens qui l'accompagnent sur son dernier album tout neuf, et tout chaud.

[www.nicolas-bacchus.com/](http://www.nicolas-bacchus.com/)  
[www.myspace.com/bacchusnicolas](http://www.myspace.com/bacchusnicolas)

## LOÏC LANTOINE

Pour cet anniversaire, le cousin Loïc nous revient avec une formation élargie dans laquelle on retrouve le complice historique François Pierron, mais aussi d'autres camarades sonnants et trébuchants! La planète Lantoine se trouve toujours quelques parts entre nos rêves et nos émotions, juste au-dessus de nos têtes, pour nous rappeler qu'il ne faut pas oublier de chanter aux étoiles.

[www.myspace.com/loiclantoine](http://www.myspace.com/loiclantoine)



# Vendredi 21 Mai

Soirée ouverture des portes 19h15, début des concerts 20h

## **Patrice KALLA** -Spectacle pour enfants-

Patrice Kalla est l'alchimiste qui conjugue les histoires ancestrales des griots, les contes universels et la musique soul. Il est passeur, il est éclairer, il est stupeur, il est bonheur. Il est la surprise de ce spectacle à la fois ancré dans les mots originels et dans un groove moderne, qui parle au cœur et au corps de toutes les générations.

[www.myspace.com/patricekalla](http://www.myspace.com/patricekalla)



## **Francesca SOLLEVILLE**

Francesca donne l'impression d'une infatigable interprète au service des combats les plus justes et les plus sensibles. Sa vie est une intonation, étincelle de refrains chantés collectivement. Francesca continuerait à chanter les poètes après un accident radioactif, car elle sait la force des mots pour construire de nouveaux mondes. Sa générosité est une source à laquelle il est vital de s'abreuver.

[www.francescasolleville.com/](http://www.francescasolleville.com/)  
[www.myspace.com/francescasolleville](http://www.myspace.com/francescasolleville)

## **Allain LEPREST**

Un concert d'Allain Leprest submerge! Même si l'on connaît par cœur les mots du bonhomme, on se laisse encore gagner par sa douce rocaille et nos émotions prennent des airs de première fois, de rosée délicieusement enivrante. Un piano camarade habille délicatement la nudité envoûtante des chansons du grand Allain, qui continue à rendre compte d'un monde qu'il sait regarder comme une personne.

[www.allainleprest.com](http://www.allainleprest.com)  
[www.myspace.com/allainleprestofficiel](http://www.myspace.com/allainleprestofficiel)



# Samedi 21 Mai

Ouverture des portes 19h15, début des concerts 20h

## BILLIE

Deux femmes électrisantes capables de faire coexister le réel et le rêve de façon généreusement aérienne! Armées de leurs voix, d'un violoncelle et d'une kyrielle d'effets sonores subtilement intégrés à leurs univers décalés, elles apparaissent porteuses d'une chanson pop électrique aux accents de féerie féministe.

[www.myspace.com/billiegirls](http://www.myspace.com/billiegirls)



## KARIMOUCHE

La gouaille de Karimouche ne tolère pas d'être enfermée dans une case, une boîte, un style. Elle est à la croisée d'expressions multiples et le tapis raggamuffin qui la porte est le fruit d'un savant tissage de mots et de rythmes. Sur scène, elle existe sans fards et sans chichis, dans sa franche délicatesse rieuse qui nous fait volontiers basculer.

[www.myspace.com/carimaamarouche](http://www.myspace.com/carimaamarouche)

## HK & Les saltimbanks

HK est un être libre, qui sait que le vagabondage n'est pas un délit, mais une fenêtre ouverte sur le monde. S'il est capable de faire chanter aux nombreux cordons de manifestants « On lâche rien! », c'est qu'il a l'intuition sincère du collectif résistant et fêtard ; si bien qu'on se réchauffe dans la maison nomade de ces saltimbanques aux poings levés!

[www.myspace.com/hksaltimbank](http://www.myspace.com/hksaltimbank)



## Le BAL d'AUBERCAIL

Cette année, chaque bénévole d'Aubercail proposera une chanson à danser ; et comme à l'image de notre public, nous sommes nombreux et différents les uns des autres, il y a des chances que chacun trouve son bonheur dans ce bouquet final aux allures de gâteau d'anniversaire!

## INFORMATIONS PRATIQUES

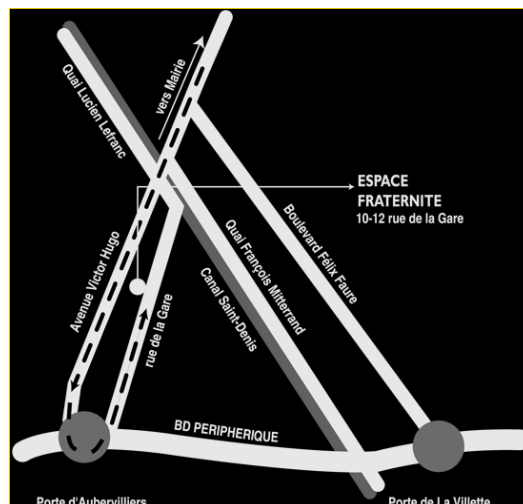
### Espace Fraternité - Chapiteau Magic Mirrors

10-12 rue de la Gare  
93300 Aubervilliers  
A 100 m de la porte d'Aubervilliers



### Comment y aller ?

M° Porte de la Villette (puis PC3)  
M° Porte de la Chapelle (puis PC3 ou 54)  
Bus PC3, 65, 54, 552  
Station Vélib à proximité  
Covoiturage de la « Fraternité » à l'issue de la soirée

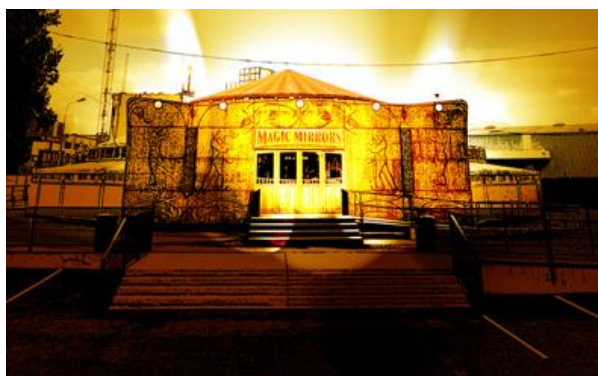


Réservation / infos : 01 42 43 42 23 / [aubercail@orange.fr](mailto:aubercail@orange.fr) / [www.aubercail.fr](http://www.aubercail.fr)

Billetterie : Fnac et points de ventes habituels

Tarifs : 12€ / 7€

Pass festival : 40€ / 25€



*Ils sont passés à Aubercail : Magyd Cherfi, Marc Perrone, Agnès Bihl, Loïc Lantoine, Dick Annegarn, Mon côté punk, Batlik, Anne Sylvestre, Allain Leprest, Jean Guidoni, Lo'Jo, Arthur H, Pigalle, Les joyeux urbains...*

### CONTACT PRESSE

Sophie SALICHON

[aubercailpresse@orange.fr](mailto:aubercailpresse@orange.fr)

06.28.41.37.50

[www.aubercail.fr](http://www.aubercail.fr)

Retrouvez toutes les informations du festival sur Facebook  Twitter  et Myspace 

Visuels en haute définition disponibles sur notre site internet [www.aubercail.fr](http://www.aubercail.fr) rubrique presse.